

RAMMEAVTALE

GÖTEBORGS UNIVERSITET og UNIVERSITETET I OSLO
inngår følgende rammeavtale om gjensidig samarbeid.

§1

Avtalen tar sikte på å fremme samarbeid innen utdanning, forskning og utviklingsarbeid mellom Göteborgs universitet og Universitetet i Oslo. Enheter ved de to universitetene slutter seg til samarbeidet gjennom særskilte tilslutningsavtaler under denne rammeavtalen i tråd med den som inngås mellom de to universiteters humanistiske fakulteter.

§2

Avtalen har til formål å legge grunnlaget for et nærmere samarbeid mellom universitetenes fagmiljøer for å sikre en bedre samlet utnyttelse av kompetanse og ressurser.

§3

Det antas å ligge til rette for følgende aktiviteter:

- utveksling av veiledningskrefter i forskerutdanningen
- utveksling av lærere, forskere og doktorander
- utveksling av administrativt personale
- felles forskningsprosjekter og -initiativer

§4

For å gjennomføre de tiltak avtalen forutsetter vil universitetene søke å stimulere samarbeidsaktivitetene finansielt og på andre måter, og oppfordre deltagende fakultetene til å sette av en årlig sum. Man vil videre søke å oppnå finansieringsstøtte fra ulike eksterne kilder.

§5

Det tas sikte på å arrangere ett årlig møte mellom universitetene for å evaluere samarbeidet og drøfte nye tiltak for videre utvikling.

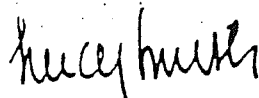
§6

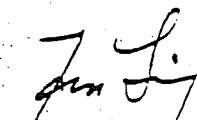
Avtalen trer i kraft når den er signert av de to universiteters rektorer, og gjelder til den sies opp med minst 6 måneders varsel av én av partene.

§7

Avtalen er utferdiget i to eksemplarer, begge på norsk.

Oslo, 20. mai 1996


Lucy Smith
Rektor,
Universitetet i Oslo


Jan Ling
Rektor
Göteborgs universitet

AVTALET

ÖVERENSKOMMELSE

mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om tillträde till
högre utbildning

Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar, nedan
kallade parterna,

som enligt Artikel 3 punkterna e och g i avtalet den 15 mars
1971 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om kulturellt
samarbete vill

-vidga möjligheterna för studerande och andra
hemmahörande i ett nordiskt land att utbilda sig och avlägga examen vid
de övriga nordiska ländernas utbildningsanstalter

-åstadkomma ömsesidigt erkännande av examina,
delexamina och andra prestationsbeskrivningar,

som beaktar Nordiska ministerrådets beslut den 12 juni 1975
angående nordisk tentamensgiltighet,

som hänvisar till Nordiska ministerrådets samarbetsprogram
från den 27 mars 1991 om högre utbildning i Norden,

som den 4 mars 1992 ingått en överenskommelse om nordisk
utbildningegemenskap på gymnasial nivå,

som är ense om att ytterligare fördjupa det nordiska
samarbetet på den högre utbildnings område i syfte att skapa största
möjliga valfrihet för de sökande från hela Norden och främja kvaliteten
inom den högre utbildningen i Norden,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Parterna förpliktar sig ömsesidigt att ge utbildningssökande som är bosatta i ett annat nordiskt land tillträde till sina offentliga högre utbildningar på samma eller likvärdiga villkor som sökande från det egna landet. En utbildningssökande, som är behörig till högre utbildning i det nordiska land, där han/hon är bosatt, är också behörig till högre utbildning i de andra nordiska länderna. Parterna förpliktar sig vidare att på bästa sätt verka för att motsvarande tillämpas på offentligt erkända högre utbildningar som anordnas av privata offentligt finansierade institutioner för högre utbildning.

Med högre utbildning avses i denna överenskommelse

i Danmark: utbildningar vid institutioner för högre utbildning och högre utbildning vid andra utbildningsinstitutioner, som förutsätter gymnasieutbildning eller motsvarande kvalifikationer;

i Finland: utbildning vid universitet, högskolor och yrkeshögskolor, samt motsvarande utbildning som bygger på studentexamen eller annan utbildning som ger studiekompetens;

i Island: alla utbildningar som bygger på studentexamen eller likvärdiga kvalifikationer;

i Norge: utbildning vid universitet och högskolor eller motsvarande som bygger på genomförd och godkänd vidaregående upplärning eller motsvarande studiekompetensgivande utbildning;

i Sverige: utbildningar vid universitet och högskolor eller motsvarande som bygger på nationella program i gymnasieskolan eller motsvarande kvalifikationer och som omfattas av högskoleförordningen.

Överenskommelsen gäller inte tillträde till forskarutbildning.

Artikel 2

Bestämmelserna i denna överenskommelse innebär inte något undantag från de regler om uppehållstillstånd som gäller i respektive land.

Bestämmelserna i denna överenskommelse utgör inte hinder för bilaterala avtal mellan parterna om köp eller liknande av studieplatser inom någon särskild utbildning.

Artikel 3

Om det ställs krav på särskilda kvalifikationer eller ämnesmässiga kunskaper för att bli antagen till viss högre utbildning skall utbildningssökande från de nordiska länderna uppfylla dessa krav på likvärdiga villkor som landets egna sökande.

Artikel 4

611

Om tillträde till högre utbildning är begränsat görs urvalet av sökande från de andra nordiska länderna efter samma eller likvärdiga regler som gäller för sökande från det egna landet. Strävan skall därvid vara att använda sådana urvalsregler som så långt som möjligt jämförställer utbildningssökande från de andra nordiska länderna med sökande från det egna landet.

Artikel 5

Parterna är överens om att en utbildningssökande som har gått igenom en del av sin högre utbildning hos en av parterna med godkänt resultat skall få denna del sig tillgodoräknad för motsvarande utbildning hos en annan part. Värderingen av de meriter som åberopas ankommer på den institution för högre utbildning där tillgodoräknande önskas.

Artikel 6

Parterna skall se till att informera om utbildningsmöjligheterna vid de olika institutionerna för högre utbildning inom Norden.

Artikel 7

Danmark, Finland, Norge och Sverige betalar kalenderårsvis ersättning till studielandet för sina studerande i ett annat nordiskt land. Island är undantaget denna bestämmelse.

Nordiska ministerrådet godkänner storleken av den ersättning vart och ett av de fyra länderna skall betala.

Betalningen skall erläggas för 75 procent av det antal studerande, som får studiestöd från det land där studeranden är bosatt och enligt detta landets regler, för sådana högre utbildningar i ett annat nordiskt land som avses i Artikel 1. Den årliga ersättningen per studerande är DKK 22.000,-. Betalningen mellan länderna avräknas som minskning eller ökning av dessa länders andel i den årliga budgeten för det nordiska samarbetet.

Artikel 8

Som underlag för beräkningen av antalet studerande används statistiska uppgifter som de nordiska studiestödsmyndigheterna årligen utarbetar på uppdrag av Nordiska ministerrådet. Studerande till och från Färöarna, Grönland och Åland skall inte beaktas och inte heller studerande inom forskarutbildning, studerande som ingår under artikel 2 andra stycket, samt studerande inom Nordiskt program för lärare, utbildningssökande och studerande (NORDPLUS) eller annat motsvarande utbytesprogram.

För det kalenderår då avtalet träder i kraft beräknas betalningen enligt de statistiska uppgifterna för läsåret 1994/95. Antalet studerande inom ospecificerad högre utbildning skall inte beaktas. För de därpå följande två kalenderåren beräknas betalningen enligt de statistiska uppgifterna för läsåret 1995/96 respektive 1996/97 om inte Nordiska ministerrådet beslutar något annat.

Artikel 9

Parterna skall gemensamt följa överenskommelsens tillämpning och vidta de åtgärder som utvecklingen kan ge anledning till. Med avseende härpå tillsätter Nordiska ministerrådet ett rådgivande utskott, som vid behov skall rapportera till Nordiska ministerrådet om överenskommelsens tillämpning och som kan lämna förslag till ändringar och tillägg till överenskommelsen.

Artikel 10

Överenskommelsen träder i kraft trettio dagar efter den dag då samtliga parter har meddelat det finska utrikesministeriet, att överenskommelsen godkänts, dock tidigast den 1 januari 1997.

Överenskommelsen skall gälla till utgången av 1999, om inte något annat avtalats dessförinnan.

För Färöarnas och Grönlands respektive Ålands vidkommande träder överenskommelsen i kraft dock först trettio dagar efter det att regeringarna i Danmark och Finland har underrättat det finska utrikesministeriet om att Färöarnas landsstyre och Grönlands hjemmestyre respektive Ålands landskapsstyrelse har meddelat att överenskommelsen skall ha giltighet för Färöarna och Grönland respektive Åland.

Det finska utrikesministeriet meddelar de övriga parterna samt Nordiska ministerrådets sekretariat om mottagandet av dessa meddelanden och om tidpunkten för överenskommelsens ikraftträdande.

Artikel 11

En part kan säga upp överenskommelsen genom skriftligt meddelande härom till finska utrikesministeriet, som meddelar de övriga parterna om mottagandet av sådant meddelande och om dess innehåll.

Överenskommelsen upphör att gälla vid utgången av det kalenderår, då den sägs upp av någon av parterna, om uppsägningen har mottagits av det finska utrikesministeriet senast den 30 juni detta år och i annat fall vid utgången av följande kalenderår.

Uppsägningen av överenskommelsen har inte några konsekvenser för de studerande som under överenskommelsens giltighetstid antagits till högre utbildning i ett annat nordiskt land.

Artikel 12

Originalexemplaret till denna överenskommelse deponeras hos det finska utrikesministeriet, som tillställer de övriga parterna bestyrkta kopior därav.

Till bekräftelse härav har de vederbörligen befullmäktigade ombuden undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i _____ den _____ 1996
i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken,
vilka samtliga texter har samma giltighet.

GÖTEBORGS UNIVERSITET
Rektorsämbetet
Avdelningsdirektör
Jean Andréasson

FÖREDRAGNINGSPM
1996-02-11
B6 + H5 395/96

Avtal med Universitetet i Oslo angående samarbete inom forskning och forskarutbildning mm

BAKGRUND

Under hösten 1995 initierade Humanistiska fakulteten vid Göteborgs universitet överläggningar med Universitetet i Oslo, främst Det Historisk-filosofiske fakultet, ang rubr samarbete. En delegation från Humanistiska fakulteten har under ledning av fakultetens dekanus professor Tore Janson besökt Universitetet i Oslo och ett svarsbesök har från Oslo-universitetets sida gjorts här.

SLUTFÖRANDET AV AVTALETS TILLKOMST

Undertecknad besökte den 8-9 februari 1996 Universitet i Oslo för att slutföra förhandlingarna om avtal inom rubr område. Jag sammanträffade med bland andra direktör Sigrid Holterman och rådgiver Olve Sörensen vid universitetets Internationella avdelningen samt med dekanus professor Bjarne Hodne och fakultetssekreterare Svein Hullstein vid Det Historisk-filosofiske fakultet. Överläggningarna var framgångsrika och resulterade i ett förslag till ramavtal mellan universiteten på rektorsnivå och ett utkast till avtal mellan Det Historisk-filosofiske fakultet, Universitet i Oslo, och Humanistiska fakulteten vid Göteborgs universitet. Utkastet bedömdes kunna vara till god ledning för samarbetsavtal inom andra fakultetsområden vid de båda lärosätena.

Från Universitetet i Oslo framfördes önskemål om att ramavtalet undertecknas vid en högtidlig ceremoni, förslagsvis i Oslo, kombinerad med en föreläsning i något av de ämnen som närmast blir föremål för samarbete mellan universiteten inom det aktuella området. Dekanus

Rektors-
sammanträde
1996-02-20
punkt..... 3

Hodne åtog sig att överlägga med dekanus Janson om den närmare utformningen av den planerade föreläsningen. Internationella avdelningen och undertecknad kom överens om ett sammanträffande för uppföljning i samband med undertecknandeceremonin.

FÖRSLAG TILL BESLUT

Rektor avser att underteckna ett ramavtal angående forskning och forskarutbildning mm med Universitetet i Oslo och med det huvudsakliga innehåll som framgår av det förslag som företetts vid detta rektorssammanträde. Avtalet kommer att i sin slutliga utformning anmälas vid rektorssammanträde och bifogas det protokollet.

Rektor anbefaller de enheter vid Göteborgs universitet, som kommer att ingå anslutningsavtal med motsvarande enheter vid Universitetet i Oslo, att beakta innehållet i utkastet till avtal mellan Det Historisk-filosofiske fakultet, Universitet i Oslo, och Humanistiska fakulteten vid GU, *bilaga 1*, allt i den mån det inte strider mot innehållet i det slutliga ramavtalet.

I tjänsten

Jean Andréasson

RAMMEAVTALE

GÖTEBORGS UNIVERSITET og UNIVERSITETET I OSLO inngår følgende rammeavtale om gjensidig samarbeid.

§1

Avtalen tar sikte på å fremme samarbeid innen utdanning, forskning og utviklingsarbeid mellom Göteborgs universitet og Universitetet i Oslo. Enheter ved de to universitetene slutter seg til samarbeidet gjennom særskilte tilslutningsavtaler under denne rammeavtalen i tråd med den som inngås mellom de to universiteters humanistiske fakulteter.

§2

Avtalen har til formål å legge grunnlaget for et nærmere samarbeid mellom universitetenes fagmiljøer for å sikre en bedre samlet utnyttelse av kompetanse og ressurser.

§3

Det antas å ligge til rette for følgende aktiviteter:

- utveksling av veiledningskrefter i forskerutdanningen
- utveksling av lærere, forskere og doktorander
- utveksling av administrativt personale
- felles forskningsprosjekter og -initiativer

§4

For å gjennomføre de tiltak avtalen forutsetter vil universitetene søke å stimulere samarbeidsaktivitetene finansielt og på andre måter, og oppfordre deltagende fakultetene til å sette av en årlig sum. Man vil videre søke å oppnå finansieringsstøtte fra ulike eksterne kilder.

§5

Det tas sikte på å arrangere ett årlig møte mellom universitetene for å evaluere samarbeidet og drøfte nye tiltak for videre utvikling.

§6

Avtalen trer i kraft når den er signert av de to universiteters rektorer, og gjelder til den sies opp med minst 6 måneders varsel av én av partene.

§7

Avtalen er utferdiget i to eksemplarer, begge på norsk.

Tilslutningsavtale

mellom Det historisk-filosofiske fakultet, Universitetet i Oslo, og Humanistiska fakulteten, Göteborgs universitet

Under henvisning til rammeavtalen mellom Universitetet i Oslo og Göteborgs universitet inngår Humanistiska Fakulteten, Göteborgs universitet, og Det historisk-filosofiske fakultet, Universitetet i Oslo, følgende avtale om gjensidig samarbeid.

§1

Avtalen tar sikte på å fremme samarbeid innen forskerutdanning og forskning generelt partene imellom.

§2

Den foreliggende avtalen har følgende formål:

Partene vil legge grunnlaget for et nærmere samarbeid mellom fagmiljøer ved Humanistiska fakulteten og Det historisk-filosofiske fakultet som driver forskning og forskerutdanning på samme eller nær beslektede områder. Dette for å sikre en bedre samlet utnyttelse av institusjonenes kompetanse og ressurser.

Partene vil legge til rette for samordnet og felles forskningsinnsats på felter hvor fagmiljøer har sammenfallende eller nærliggende forskningsoppgaver ut fra sin spesialkompetanse. Det tas sikte på samarbeid innenfor følgende områder:

- Utveksling av veiledning. Partene forplikter seg med dette å gi uttelling i de vitenskapelig ansattes arbeidstidsregnskap ved veiledning av doktorand fra samarbeidende fakultet.
- Deltakelse i de respektive forskerutdanningskurs. Partene vil i første rekke legge til rette for slik deltakelse der hvor doktorandene befinner seg på likt nivå i forskerutdanningen. Man vil med dette også forplikte seg til utveksling av informasjon om hverandres kursaktivitet.
- Arrangement av felles forskerutdanningsseminar og -kurs.
- Deltakelse i bedømmeleskomitéer for doktorgrad ved samarbeidende universitet.
- Utveksling av gjesteforelesere og -forskere.
- Adgang til deltakelse fra samarbeidende universitet i eksisterende forskningsnettverk
- Samarbeid om forskningsprosjekter, særlig med tanke på europeiske forskningsnettverk og -programmer og den norske satsingen på klassiske og antikke studier.

§3

For å gjennomføre de tiltak avtalen forutsetter vil Fakultetene sette av en årlig sum til stimulering av samarbeid. Dette vil komme i tillegg til normale avsetninger gjennom fakultetenes og instituttene budsjetter. Man vil videre søke å oppnå eksternt finansieringsstøtte blant annet fra de ulike nordiske støtteordninger.

§4

Avtalen trer i kraft når den er signert av de to universiteters rektorer, og gjelder til den sies opp med minst 6 måneders varsel av én av partene.

§5

Avtalen er utferdiget i to eksemplarer, begge på norsk.



GÖTEBORGS UNIVERSITET

Rektorsämbetet

Avdelningsdirektör

Jean Andréasson

REMISS, intern

1996-02-13

B6 + H5 395/96

Till
Samtliga dekaner
Temanämnden

Avtal med Universitetet i Oslo angående samarbete inom forskning och forskarutbildning mm

Som framgår av bilagda föredragnings-pm pågår för närvarande arbete med ingående av avtal enligt rubr.

Tillsammans med pm översändes två förslag till avtal - ett ramavtal och ett anslutande avtal på fakultetsnivå. Jag avser att föredraga ärendet vid rektorssammanträde tisdagen den 20 februari 1996. Fram till och med måndag 19/2 är det alltså möjligt att delge mig eventuella skriftliga kommentarer till materialet.

Eftersom innehållet i ramavtalet ännu inte är fastställt till alla delar är materialet konfidentiellt och bör inte mångfaldigas.

I tjänsten

Jean Andréasson
universitetets chefsjurist

Kopia till
Rektor fk
registrator (endast remisshandling)